FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 10 No. 7 Nov. 1987



Victory on Delancy St.!

Manuel Morgado, along with his family and neighbors on Delancy St., can finally breathe a little easier! Keith Industries is moving.

Mr. Morgado has led a battle against the company's pollution for the last 5 years. People on Delancy St. suffered from many health problems during that time probably caused by fumes from Keith Ind. People got headaches, nosebleeds, and respiratory problems. They also suffered from dizziness, loss of appetite and loss of the sense of taste. Some were forced to move because their health was so bad. One person's 3 dogs died.

"It smells all the time. When the weather is hot, you have to close your windows and cover your face. When it rains, chemicals mix with the rain and run onto the sidewalk and street. It's disgusting." That's how one person described living next door to Keith Industries. "It is making people sick. The chemicals stink like hell. Yet we are paying high taxes and this is what we get for it. It is not fair to people. It is not right. When it rains the chemicals run into the street. You don't feel like you can send your kids outside to play."

Keith Industries stored up to 1000 drums on its property at 236 Delancy St. The barrels were supposed to be empty, but residents of the area said chemicals were leaking from the property and foul chemical odors were coming from the site. The drums contained sludge, wastes, and vapors which leaked onto the ground and evaporated into the air. Many of the chemicals were hazardous or toxic. When it rained or when they washed the drums, the water that ran off contained the chemicals.

The fight to clean up Keith Industries began in May, 1983, when residents of the neighborhood circulated a petition which was signed by 100 people demanding that the City of Newark order Keith Industries to cease all operations immediately, investigate the health hazards to the community, and order a complete cleanup and removal of all hazardous materials.

Pressure from Ironbound residents got the City to take Keith Industries to court, but the case was postponed 3 times. It took 6 months before the Judge made a decision in Oct. 1983, but he only fined Keith Industries $550! At that time, the City asked State officials to do a health hazard inspection, but the state refused to test anything except the ground's surface. They refused to test people's health, and refused to test the air for toxic chemicals.

"This is a joke. They ruin my health, and make it impossible to live in my building, and all the judge fines them is $550," said Mr. Morgado.

On August 2, 1986, peoples' properties were again flooded with rain and chemicals from Keith. Mr. Morgado called the police who called the Fire Department who said the material was hazardous. In February, 1986, people circulated a second petition calling for the New Jersey Department of Environmental Protection (DEP) and local officials to close the facility until a complete investigation of all health hazards was done and all hazardous materials were removed from the site.

Ironbound residents then asked the international environmental organization ***Greenpeace*** to help do some independent tests of the soil. ***Greenpeace*** tests proved that there were hazardous chemicals. This pushed the state DEP officials to finally agree to take dirt samples but the owner of Keith Industries refused to allow them on the property and demanded that they get a search warrant.

As of October, 1986, the DEP had still not done the testing.

Putting on the Pressure

Residents of Delancy St. became so disgusted by the pollution and health problems from Keith Industries that they held a demonstration on Saturday, Nov. 1, 1986 to demand aciton. Over 100 people joined in the protest!

The demonstrators made their point loud and clear, with the help of the marching band from Our Lady of Fatima Church. Young and old people joined in the demonstration on Delancy St. Signs like ***Action Not Words*** summarized the feeling of the group.

Mr. Morgado reported that the health effects were worse: frequent nosebleeds, loss of appetite and all sense of taste. Mr. Morgado's doctor stated that these symptoms could definitely be caused by exposure to hazardous chemicals and that the situation should be investigated by state and local health officials.

Mr. Morgado had to call the Fire Department, and local officials on several other occasions to report leaking chemicals. One local official told him not to eat the fruit from the tree in his yard, because it would be "poison." On New Year's Day, 1987, the company left leaking barrels on the sidewalk, and they stayed there a week. It had been 4 years, and still the DEP did nothing. **But the residents did not give up**. They continued their pressure to get the clean up done.

Finally on Feb. 10, 1987, the DEP did soil and air tests at Keith Industries.

"It's about time," said Mr. Manuel Morgado. "If they took the samples honestly, they will find that the ground is completely contamianted with chemicals. I just hope that it doesn't take them as long to clean up the site as it did to do the tests."

The DEP said it would take 4 to 6 weeks to get the test results back, but 4 months later, they still refused to tell residents the results. "There has been a lot of stalling," said Arnold Cohen from the **Ironbound Committee Against Toxic Waste.**

Meanwhile, in May 1987, another incident occurred. Chemicals leaked from underneath the gate at Keith Industries and ran across the sidewalk, out into the street, and into the sewer. Mr. Morgado called the police.

The DEP finally announced that yes, the soil samples contained chemicals, like benzene, chlorform, and methylene chloride. Many of the chemicals they found are likely to cause cancer. In spite of these results, the DEP did nothing.

"When I call the DEP they say they are working on it," said Mr. Morgado. "I am very frustrated with the lack of response to this pollution."

An engineer from ***Greenpeace*** did a second series of tests and criticized the DEP's report, saying it "probably underestimates the extent of the problem."

"It is outrageous that this pollution was allowed to continue all this time," said Arnold Cohen. "For years the excuse was that there was no proof. Once the tests were done, showing that there were dangerous chemicals present, the action should have been immediate."

Seven months later, in October 1987, Keith Industries has removed their drums and is moving to a new location. This is a victory for the Morgado family and all those who helped in the Delancy St. fight. But it isn't the end of the problem. They are moving to another part of Ironbound. They could still be punished by the DEP for all the years of polution and all the health problems they caused. This might teach them a much needed lesson. Some of the people on Delancy St. are in the process of suing the ocmpany to try to get compensation for the health damage they have suffered.



Residents of Delancy St. no longer have to smell the fumes from the chemicals in hundreds of barrels stored at this site. Keith Industries is moving.

Heating Bills?

You may be eligible for the **Essex County Energy Assistance Program.** If you fit the income guidelines, you can get help paying your heat bills this winter.

You can pick up an application for the program at the **Ironbound Community Information Center, 95 Fleming Ave., 9 AM - 5 PM** or call 344-7210 for more information.

Christmas Bazaar

sponsored by

Our Lady of Mt. Carmel Church

Nov. 13: 6 - 10 PM & Nov. 14: 2 - 9 PM

Holy Trinity Hall

207 Adams St., Newark

Music Classes Available

The Newark Community School of the Arts has joined with the Ironbound Community Corporation to offer low cost music lessons and dance instruction in Ironbound. Classes in piano, guitar, violin, drums, voice and dance are taught by professional staff members and are open to residents of all ages. A few scholarships are available.

The Newark School of the Arts was founded in 1968 by two Newark school teachers to bring arts instruction opportunities to the community. The School offers instruction to over 1500 students annually.

The Ironbound music and dance classes are held each Saturday at the Ironbound Children's Center, **317 Elm St.**, from 9:00 AM to 3:00 PM. If you are interested, you can call the Newark School of the Arts, **642-0133**, or call Diane Davis on Saturdays at **589-5873. You are also welcome to visit any Saturday to get more information.**

Ironbound Ambulance Squad: *Help Us To Help You*

This is the slogan of the **Ironbound Ambulance Squad.** We need your help to continue to provide 24 hour emergency first aid and oxygen service to Ironbound residents and workers.

Be A Part Of Something You Can Be Proud Of!

You Can Make A Difference!

We Need Volunteers!

If you are 16 or older you can join this worthwhile organization. Those wishing to volunteer will receive complete first aid training. If you would like to volunteer, call **589-3796**, or visit the Ambulance Squad, located at 399 New York Ave.

Penalty?

Keith Industries was found guilty in court Nov. 5 of causing chemicals to leak into the city sewer system, but they were only fined $500.

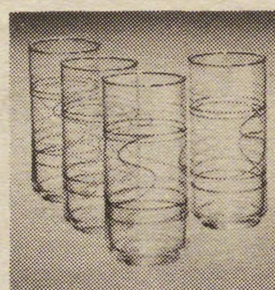
There is a city law which makes that the maximum penalty for this type of crime.

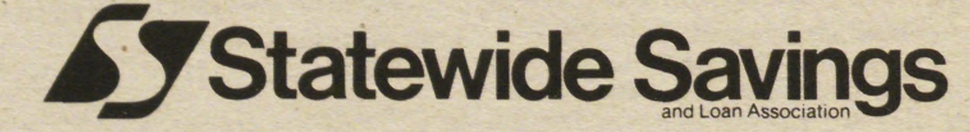
"Our city officials have spoken a lot recently about how they want to stop illegal dumping. But with a fine like this, it is just a joke," said one Ironbound resident.









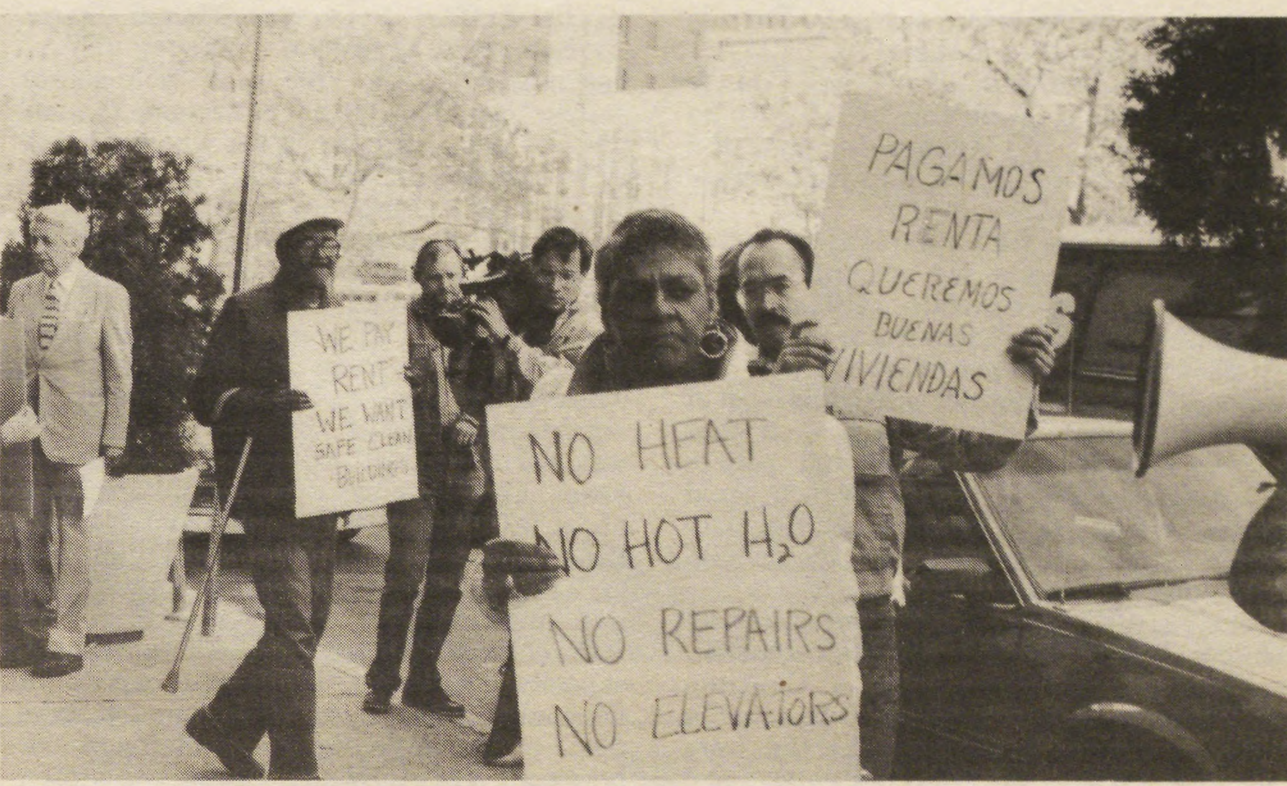


Newark Tenants Join Forces

"We are fed up with paying high rents and not getting the services we pay for. Sometimes there's no heat. Sometimes there's no hot water. Sometimes getting a repair done takes years. Sometimes the manager treats us like we have no right to ask a question. We're tired of it. We want something done," said Francine Christopher, a tenant at 440 Elizabeth Ave.

Ms. Christopher was one of the leaders of a Tenant Rally outside the offices of the U.S. Department of Housing and Urban Development (HUD) on Oct. 29. Tenants from 11 large buidings from different parts of Newark, including the Aspen Riverpark Apartments in Ironbound, joined in the Rally.

"We pay rents and we like to see the building kept up well," said Delores Rich, vice president of the Aspen Riverpark Tenants Association. "HUD is responsible for making sure our buildings are clean and safe. If not, they're supposed to do something about it, but often they look the other way. Lots of times this means that things do not get done the way they should. HUD ignores the problems."



Tenants from 11 large buildings in Newark joined in a Rally to get HUD to do its job and correct poor security and maintenance at their buildings.

The HUD buildings are owned by private owners, but HUD may hold the mortgage or subsidize the rents. These buildings are not covered by local rent control, and tenants often get double digit rent increases. When there are problems in the building, the tenants have to deal with the manager, the owner, and HUD. All of the buildings have problems with poor maintenance, and poor security.

"We believe that HUD should do their job, and get rid of the incompetent managers they have in these buildings," said Frank Hutchins, who helped organize the Rally. "Nobody should have to put up with these bad conditions when they are paying the rents that many of these people are paying. If these buildings were in Englewood, they would have people managing the buildings who could do the job right. People are fed up with nothing being done about these problems."

Tenants from the following buildings were involved in planning the Rally: Aspen Temple Apartments, Aspen Riverpark Apartments, Weequahic Towers, Zion Towers, Pavilion Apartments, Hallmark House, Essex Plaza, St. James Towers, Shalom Clemente Apartments, Carmel Towers, and Georgia King Village.

"We're out here today to let HUD know that we want some action to solve problems in our buildings," said another person at the Rally. "We're going to continue to work together until our buildings are in good shape."

Peace on Earth Spaghetti Dinner

Join us to talk about how we can work to bring peace to the world. We will present awards to winners of the annual ***Peace Poster Contest!***

Friday **Dec. 4**

St. Stephan's Churcho

(Wilson Ave. & Ferry St)

6:00 PM

Donation: $5 **$3 for senior citizens & children**

Sponsored by the Ironbound Peace Education Project.

9th Annual

Ecumenical Worship Service

Sunday **Nov. 15**

3:00 P.M.

St. George's Byzantine Catholic Church

Lang & Warwick Sts., Newark

Special Guest Speaker: ***Msgr. John J. Maloney****, pastor of St. Patrick's Pro-Cathedral in Newark*

Music presented by the Russian Liturgical Singers & Folk Singers.

Sponsored by the Ironbound Ecumenical Association.

Test Results Show Contamination of Field

Test results of soil samples taken at the playing field by the Ironbound Stadium show that the ground is contaminated with PCB's. The soil tests were taken after the City uncovered phenol and other chemicals when they began digging the foundation for the new pool at the Stadium. PCB's were banned a few years ago because they are so toxic.

The City reported the discovery of the PCB's in a letter to Lenny Bulwin, the leader of a group of St. Charles St. residents. The residents met with city Engineer Al Zach and Councilman Martinez after the terrible odors began coming from the pool construciton site.

Mr. Zach said that the playing field is closed until the PCB's can be cleaned up. PCB's, poly-chlorinated biphenyls, can cause cancer.

After receiving the letter, the residents asked Mr. Zach to put up a fence and post a notice so that people do not go onto the contaminated property.

The City is still waiting for more results of soil samples from the area where they are planning to build the pool.

Garbage and Taxes

"Garbage incinerators turn 100 pounds of garbage into 60 pounds of air pollution and 40 pounds of ash. The Essex County government still doesn't know what to do with the ash," said Arnold Cohen of the **Ironbound Committee Against Toxic Wastes (ICATW).**

Ash disposal makes up the largest part of the operating costs for an incinerator. Initially, county officials claimed they could dispose of the incinerator's ash at a net cost of $400,000 per year. A few weeks ago they signed a contract with a base cost of $23 - 35 million per year, and even that amount does not include additional costs of hazardous waste site disposal which could double or triple their estimates. Incinerator ash is contaminated with lead, dioxin and cadimium.

The landfills that have been chosen to receive Essex County's incinerator ash under the county's Ash Disposal Contract with Eastern Waste seem unable to actually receive the ash. Researchers for the Ironbound group have investigated two of the three landfills designated in the contract. People in the communities where the landfills are located are fighting against having Essex County's ash brought there. They are worried about their drinking water containing toxic chemicals.

The first landfill, **C.I.D.**, is operated by the same person who signed the disposal contract with the county. C.I.D. is being sued by residents who live near it for $30 million for polluting their drinking water. Monroe County, N.Y., had a contract with C.I.D. to dispose of 300,000 tons of solid waste a year to the landfill. Monroe County has instituted a lawsuit against C.I.D. for breach of contract.

According to the Sept. 30, 1987 issue of the New York Times, New York Department of Environmental Conservationtion (DEC) Commissioner Jorling said the Department would treat incinerator ash as a "special waste". The DEC will require that it only be disposed of in landfills that have a double liner. C.I.D. has only a single liner under a portion of its landfill and no liner under the remainder. The unlined 30 acre portion of the landfill is on the New York State Registry of Suspected Hazardous Waste Sites. Furthermore, according to the October 8, 1987 edition of the Buffalo News, the United States Environmental Protection Agency (EPA) has designated the area as a "sole source aquifer" requiring special protection (because the area supplies water to the whole region).

On August 6, 1987, DEC Commissioner Jorling and Administrative Law Judge Dickerson announced the results of a lengthy investigatory hearing regarding C.I.D. It was found to have violated DEC regulations. C.I.D. exceeded the maximum amount of solid waste that could legally be disposed of there in 1985. As a result, its maximum permitted tonnage of solid waste was reduced to 400,000 tons per year. (The Essex County incinerator would generate about 250,000 tons of ash a year by itself). In addition, C.I.D. has violated regulations on odors, failing to cover garbage, litter, and other matters.

C.I.D. has only 2 - 3 million tons of capacity remaining. Its permit expires in September, 1990. Dumping cannot take place on Sundays, Saturday afternoons, or between 5 PM and 7 AM. During the winter, the landfill is often closed due to the heavy snows that occur so frequently in the Buffalo area. **This means there would be many times when Essex County could not send the ash to Buffalo and it will pile up in Ironbound.**

Finally, the law requires that C.I. D. obtain New York Department of Environmental Conservation approval for incinerator ash disposal. **They have not received such approval.** Moreover, New York State's environmental laws allow towns and counties to pass legislation which imposes stricter controls on waste disposal than state law. Local residents are looking into using this provision in their campaign to prevent any additional disposal (especially incinerator ash) at the C.I.D. landfill. ***STEP*** (Striving To End Pollution), a local environmental group, is already circulating a petition **protesting any disposal there of Essex County incinerator ash.** This group had previously petitioned to get the investigatory hearing.

Second Landfill Is A Hazard

The second landfill mentioned in the contract is Modern Landfill. Land to be used for the expansion of the Modern Landfill **currently contains 225,000 cubic yards of radioactive wastes.** Local residents there are currently fighting for a cleanup. Canadians are accusing the site of already polluting Lake Ontario with dioxin and other chemicals. Incinerator ash will probably be contaminated with dioxin.

Modern Landfill was previously used for the disposal of industrial wastes. The New York Interagency Task Force Report lists the site as a confirmed hazardous waste site.

The County has received no proof that the corporations that owns these landfills would be able to pay to correct any problems. Instead, they have gotten weak assurances. If any of the landfill operators (receiving Essex County ash) declares bankruptcy - Essex County can be held liable for the cleanup of the whole landfill based on the ash being declared a hazardous waste, and the legal doctrine of "joint and several liability." This will cost Essex County taxpayers a lot because **at least one of the sites (Modern Landfill) has been proven to be contaminated.**

The Essex County government either refused to investigate the companies that operate the landfills where the ash would be taken, or they have purposefully concealed information. The result is the same in either case. The contract with Eastern Waste includes payments of over a million dollars between now and 1991 ***with no assurances that any Essex County waste will ever be disposed of under the contract.*** It's even possible that Essex County taxpayers will be forced to pay for the cleanup of 2 New York State landfills.

Two barges carrying incinerator ash from Philadelphia have been sailing around the world looking for a place to dump the ash.

One barge is loaded with 15,000 tons of ash from Philadelphia's garbage incinerator. It has been looking for a place to dump that ash for the past year, since September 5, 1986! It's load has been rejected as far away as Africa. It has been rejected by officials in the Bahamas, the Dominican Republic, Honduras and the West African nation of Guinea-Bissau.

The other barge, loaded with 27,000 tons of incinerator ash from Philadelphia had contracted to haul the ash to Panama for $9 million. Panamanian officials have refused to accept the ash because of reports that it may be toxic.

The ash was put on the barges because Philadelphia had a lot of trouble trying to dump the ash in this country. **Save Our County** of East Liverpool, Ohio, held a human blockade to prevent the dumping of the ash. The South Carolina Health Department banned dumping of any ash known to contain toxic waste. This prevented Philadelphia from bringing its ash to Summerville, South Carolina.

Other towns have had similar problems. An Auburn, Maine, incinerator, built in 1981, has to put its ash in drums and take it to a hazardous waste facility in Ohio. A proposed incinerator in Rutland, Vermont, is losing its financial backer, becaue they can't find a place to put the ash. Residents of Bristol and Sunderland are opposing plans to put the ash in their landfills.

It seems that Essex County officials wanted to signa a contract, **any contract**, to try to prove that they knew what to do with the ash. The truth is that county taxpayers will have to pay a bundle and there's still no place to put the ash.

Benefit Raffle

for the

Ironbound Committee Against Toxic Waste

This benefit raffle is being held to raise money for the court case against the garbage incinerator. The prizes include: a 5 piece luggage set valued at $300, a gift certificate from Macy's worth $150, and a gift certificate from Pathmark for $75.

We have stopped the incinerator so far, and we can stop it for good with your help. Join in this benefit raffle. Buy a chance and sell some to your friends. Chances are $1.00, and raffle books are available from 95 Fleming Ave.

The drawing will be held at the January meeting of the Ironbound Committee Against Toxic Waste.

Drawing will be:

Jan. 19 7:30 PM

Wolff Memorial Presbyterian Church

(Ann St. & Wilson Ave)

Call 589-4668 for raffle tickets or information.

Ben Linder's Story

"My son was brutally murdered for bringing electricity to a few poor people in northern Nicaragua. He was murdered because he had a dream and because he had the courage to make that dream come true. To make it possible for the peasants of a few villages to have a light bulb in their homes so their day doesn't have to end at six o'clock when it gets dark, to get drinking water to them so that their children don't have to die of diarrhea in the first years of their lives, to help them out of poverty so they can raise their children with hope for their future." These were the words of Ben Linder's mother spoken at the funeral service for Ben, the American engineer who was murdered by the contras in Nicaragua in April 1987.

John Linder, Ben's older brother, gave a talk October 4 at Rutgers University. The Ironbound Peace Education Project was one of several groups who sponsored the event.

Ben Linder was working to bring electricity and running water to a poor area of Nicaragua. Since the overthrow of the dictator, Somoza, health clinics, schools and houses were built in the area. However, the contras have attacked the area frequently, and destroyed the farms, schools and clinics there. More than 800 Nicaraguan people have been killed in this area by the contras, many of them teachers, health workers, or people trained in modern agricultural methods.

Ben Linder had helped to design and build a hydroelectric power station along one of the rivers in the area. He was helping to train Nicaraguan people to operate the power station, and to build others. Because of Ben Linder's work, the people of nearby towns were able to have electricity for the first time.

Mr. linder was working near the hydroelectric plant when he was shot in the head at close range in an "execution style" killing. Two Nicaraguan people were also killed by the contras at the same time. Before the murders, the contras had attacked the power station itself and tried to destroy it, but the Nicaraguans had successfully defended it. Mr. Linder was working with the Nicaraguan people on plans to build a machine shop to produce the parts for other hydroelectric plants. Because the Reagan administration has put an economic blockade on Nicaragua, it is very difficult to get machine parts of any type, or medical supplies or equipment.

"I believe that the United States government murdered my brother, because they are giving money to the contras to kill people in Nicaragua," said John Linder. "More than 20,000 people have been killed by the contras."

"The Reagan administration says that it is giving money to the contras to help freedom and democracy there. Most of the contras are former guards for the dictator Somoza, who ran the country for years. The Somoza family was one of the richest families in the world."

"Now the Reagan administration is trying to make me and my family stop talking about who is responsible for Ben's murder. But we won't stop talking about it because the Reagan administration should stop giving our tax money to the contras."

"We are going to keep speaking the truth. We are travelling around the country to tell Ben's story, and we are raising money to help continue his work. The money will go to build more power stations such as he was working on, and other things to make life better for the Nicaraguan people. The Reagan government only wants to bring death and destruction to Nicaragua. But Ben and thousands of other people want to make life better there."

Lois Wessel, an American who still lives and works in Nicaragua, also spoke. She described the opportunity she had to attend town meetings which were held all over Nicaragua in order to write the country's constitutions. 76 such meetings were held. The proposed constitution was discussed at union meetings, and adult education classes. Everyone was given the opportunity to read and talk about it, and chagnes were based on what people said in the town meetings.

Ms. Wessel said that since the Central American Peace Plan was signed, the contras have violated the ceasefire and have killed 3 civilians, including a 9 year old girl on a farm.

"The contras are trying to keep any progress from being made in Nicaragua, and that is why they are destroying farms, schools, and clinics, and killing people like Ben Linder, a mechanical engineer, who could help people get electricity."

Ben Linder grew up in Seattle, Oregon. His father is a doctor.

Some Reagan administration members have said that Linder "asked for it" by working to help the people of Nicaragua.

"My brother Ben was killed by United States policy of giving money to the contras in Nicaragua. The best way to remember my brother is to change that U.S. policy," said John Linder. The Linder family is collecting money to help continue Ben's work in Nicaragua.



Fire House Will Reopen!

"This shows that when people get together, and work together, they can win. We told the Mayor we needed the Firehouse in this community, and now we have it," said Vic De Luca, from the Ironbound Community Corporation.

Mayor Sharpe James has announced that the Firehouse will reopen on Nov. 23.

"I am thrilled," said June Kruszewski, one of the members of the Committee which worked on getting the Firehouse reopened. "Many people helped make this a victory. Everybody who took a petition, everybody who signed a petition, all those who came to the marches, made phone calls, and handed out fliers. It's everybody's victory!"

The Firehouse was closed over the summer. Ironbound residents immediately organized a petition drive and collected over 3500 names. The petitions were presented to Mayor James. People also sent more than 250 postcards to the Mayor's house telling him to reopen the Firehouse. Ironbound residents held 2 demonstrations in front of the Firehouse, where hundreds of people marched. Many people attended 2 large community meetings with officials from the City. Mayor James came to the second meeting at St. Benedict's Church Hall.

Ironbound residents want all Firehouses kept open so that fire companies can respond as quickly as possible. Fires burn quicker today than they did 30 years ago because of the materials which are used to build and deocrate homes today. Many of the materials burn quickly and give off toxic fumes.

"Having this Firehouse open will make a difference in how quickly the firemen can get to the scene. That can be a matter of life and death," said another resident.

Housing Justice Week
Nov. 16 - 20, 1987

Join ***Right To Housing*** during this week as we hold a variety of activities around the state to call attention to the urgent need for housing for all people. During this week we will meet with elected officials, and hold a public hearing on the housing crisis. If you would like more information about the activities being planned for the week, and how you can help contact:

Rev. Eric Duff, Apostles House Shelter, 482-8865.



"Nos iamos ter uma demonstração em frente do Quartel dos Bombeiros, mas esta ahora sera para a celebração da victoria." O Quartel reabriria a 23 de Novembro.

O Quartel Dos Bombeiros Vai Reabrir!

"Isto prova que quando as pessoas se juntam e trabalham pero o mesmo ideal, podem vencer. Nos dissemos ao Mayor de que tinhamos necessidade deste Quartel dos Bombeiros na comunidade e agora temo-lo," disse Vic De Luca do Ironbound Community Corporation.

O Mayor Sharpe James anunciou de que o Quartel reaabriria a 23 de Novembro.

"Estou encantado," disse June Kruszewski um dos membros do grupo que trabalhou para a reabertua. "Muita gente ajudou para que tivessemos esta victoria. Aqueles que levaram o abaixo-assinado, os que o assinaram os que compareceram nas marchas, fizeram chamadas telefonicas ou distribuiram programas. E uma victoria de todos!"

O Quartel dos Bombeiros fechou no verao. Os residentes do Ironbound imediatamente se puzeram em campo organizando um abaixo assinado e conseguindo mais de 3500 nomes. Os abaixo assinados foram entregues ao Mayor Sharpe James. Pessoas diversas enviaram mais de 250 cartoes postais para a casa do Mayor, pedindo-lhe para reabrir o Quartel. Os residentes do Ironbound organizaram duas demonstrações em frente do quartel, onde centenas de pessoas marcharam. Muita gente assistiu a dois grandes encontros da comunidade com os Oficiais da Camara. O Mayor Sharpe James eteve presente no segundo encontro no salão da Igreja de S. Benedicts.

Os residentes do Ironbound querem que todos os Quarteis dos Bombeiros continuem abertos para que as companhias possam repsonder o mais rapidamente possivel. Incendios hoje são mais rapidos do que ha 30 anos, atendendo aos materiais que são usados na construção e decoração das casas no presente. Muitos desses materiais ardem muito depressa e largam fumos toxicos.

"Nos iamos ter uma demonstração em frente do Quartel dos Bombeiros, mas esta ahora sera para a celebração da victoria," disse Sr. De Luca.

Inquilinos De Newark Unem Forças

"Somos alimentados com rendas altas, não recebendo os servicos por que estamos pagando. As vezes não há aquecimento, outras vezes não há água quente. As vezes para se ter uma reparação feita, leva anos. Ás vezes o sénhorio tráta-nos como se não tenhamos o direito de fazer uma pergunta. Estamos cansados. Queremos que se faça algo," disse Francine Christopher, uma inquilina da 440 Elizabeth Ave.

A Sra. Christopher foi uma das chefes do Rally de Inquilinos, fora do predio do U.S. Department of Housing & Urban Development (HUD), no dia 29 de Outubro. Inquilinos de 11 predios grandes de partes diferentes de Newark, incluindo os apartamentos do Aspen Riverpark, na Fleming Ave., no Ironbound, juntaram-se ao Rally.

"Nós pagamos rendas e gostariamos de ver os prédios bem arranjados," disse Dolores Rich, vice-presidente da Associação de Inquilinos do Aspen Riverpark. "HUD é responsável pela limpeza e segurança do prédio. Se não o fazem, deviam fazer alguma coisa sobre isso, mas normalmente eles olham para outro lado, e deixam o gerente fazer o que quer. Muitas vezes isso quer dizer que as coisas não se fazem como devem ser feitas. HUD ignora os problemas."

Os predios da HUD são de donos particulares, mas a HUD pode aguentar as hipotecas ou subsidiam as rendas. Estes prédios não estão cobertos pelo control de rendas, e muitas vezes os inquilinos levam aumentos dobrados nas rendas. Quando há problemas no prédio, os inquilinos teem que falar com o gerente, com o domo e com a HUD. Todos os prédios teem problemas com serviço pobre e segurança pobre.

"Temos a certeza que a HUD deveria fazer o seu trabalho, e mandar embora gerentes incompetentes que teem nestes prédios," disse Frank Hutchins, que ajudou a organizar o Rally. "Ninguem deve aguentar com más condições, quando eles pagam as rendas que muitos deles estão a pagar. Se estes prédios fossem em Englewood, teriam gerentes que saberiam como fazer o trabalho bem feito. As pessoas não estão a ver nada feito sobre os seus problemas."

Inquilinos dos seguintes prédios estiveram envolvidas no planeamento do Rally: Aspen Temple Apartments, Weequahic Towers, Zion Towers, Aspen Riverpark Apartments, Pavilion Apartments, Hallmark House, Essex Plaza, St. James Towers, Shalom Clemente Apartments, Carmel Towers, e Georgia King Village.

"Estamos aqui hoje para dizer à HUD que queremos acção," disse outro inquilino no Rally. "Vamos continuar a trabalhar juntos até que os nossos prédios estejam em boas condições.



Uma Vitória No Delancy St.!

Manuel Morgado, sua família e residentes da área da Delancy St., podem finalmente respirar um pouco mais fundo. Keith Industries ai mudar.

O Sr. Morgado chefiou uma luta de cinco anos contra a poluição feita por aquela companhia. Os residentes da Delancy St. sofreram durante anos muitos problemas de saúde causados pelos fumos emanados por Keith Industries. Muita gente sofreu de dores de cabeça, derrame de sangue pelo nariz e problemas respiratórios. Sofreram também de vertigens e perda do sentido do gosto. Alguns foram obrigados a mudar-se, tão má era a sua saúde. Três cães morreram como resultado da poluição.

"Cheira mal a qualquer hora do dia. Em dias quentes, temos de manter as janelas das nossas casas fechadas e cobrir as nossas caras. Quando chove, os produtos químicos misturam-se com a água e correm pelas ruas e passeios. É terrível. "Foi desta maneira que um residente local descrevia as condições de vida na vizinhança de Keith Industries. "As pessoas ficam doentes," dizia uma mulher. "Os produtos quimicos cheiram terrivelmente mal. Pagamos altos impostos prediais e é isto que recebemos como recompensa. Quando chove, os produtos químicos correm pela rua fora. Não podemos deixar que nossos filhos brinquem lá fora."

Keith Industries armazenou mais de 1000 barris na propriedade localizada em 236 Delancy St. Tais barris supõe-se que estivessem vazios, mas residentes da área afirmaram que alguns vertiam produtos químicos que vinham para a rua.

A luta para limpar Keith Industries principiou em Maio de 1983, quando residentes da área iniciaram uma petição assinada por mais de 100 pessoas e que foi entregue na Câmara Municipal para que o Município encerrasse Keith Industries imediatamente, investigasse o perigo que tais produtos químicos representavam para a comunidade e ordenasse uma limpeza radical e remoção de todos os produtos tóxicos.

A pressão feita pelos residentes, levou o município a pôr Keith Industries no Tribunal, mas o caso foi adiado três vezes. Uma decisão do Juiz demorou seis meses, e finalmente em Outubro de 1983 Keith Industries foi multado em somente 500 dolares.

"Isto parece uma brincadeira. Estragam a minha saúde, tornam impossível que eu viva no meu prédio, e tudo o que o Juiz faz é multá-los em 500 dolares," dizia o senhor Morgado.

Em Agosto de 1986, os quintais dos vizinhos foram novamente inundados pela chuva e produtos químicos de Keith Industries. O senhor Morgado chamou a polícia que, por seu lado, chamou o Departamento de Bombeiros que determinaram que o material era perigoso. Em Fevereiro de 1986, uma segunda petição foi posta a circular e nela se exigia que o Departamento de Protecção ao Meio Ambiente (DEP) do estado de New Jersey e as entidades lcoais encerrassem a propriedade até que uma investigação completa fosse feita e todos os meteriais tóxicos fossem dali retirados.

Residentes do Ironbound pediram tambem a cooperação da organização internacional de protecção ao Meio Ambiente ***Greenpeace*** para que se encarregasse de testar o solo. ***Greenpeace*** comprovou que existiam ali produtos químicos tóxicos. Isto fez com o Departamento do Estado concordasse em testar também o terreno, mas os proprietários de Keith Industries recusaram-se a dar-lhe entrada na propriedade sem uma ordem do tribunal.

Até Outubro de 1986, o DEP não havia feito qualquer teste. Residentes da Delancy St. ficaram tão furiosos, que organizaram uma demonstração no Sábado, 1 de Novembro de 1986, exigindo acção. Mais de 100 pessoas fizeram ouvir os seus protestos.

Aqueles que participaram no protesto, ajudados pela Banda de Música da Igreja de Nossa Senhora de Fátima, clamaram bem alta e clara a sua mensagem. Velhos e novos percorreram a Delancy St., clamando **Acção e não apenas palavras!**

O senhor Morgado afirmou que as condições de saúde haviam piorado na área e que o seu médico pessoal foi de opinião que sintomas de certas doenças como falta de apetite e derrame de sangue pelo nariz podiam ser resultado do contacto com produtos tóxicos e que a situação deveria ser investigada pelas entidades da cidade e o estado.

Por diversas veses, o Sr. Morgado teve de chamar os Bombeiros e outras entidades locais, em virtude do derrame de produtos químicos na área onde vive. Um oficial local chegou mesmo a dizer-lhe que não comesse frutos duma árvore existente no seu quintal, porque podiam estar contaminados. No dia de Ano Novo de 1987, a companhia deixou, durante uma semana, barris derramando produtos químicos no passeio. Tinham passado 4 anos, e o DEP não havia feito coisa alguma. Mas os residentes não desistiram. E redobraram de esforços para principiar com a limpeza.



Keith Industries vai mudar. Isto representa uma vitória para o senhor Morgado, sua família e todos os que os secundaram na sua tenaz luta.

Finalmente, em 10 de Fevereiro de 1987, o DEP realizou testes no solo e ar nas redondezas de Keith Industries.

"Já não é sem tempo," disse o Sr. Morgado. "Mas, pelos menos, é um passo inicial. Realizaram um trabalho honesto, e acabarão por concluir que o terreno está completamente contaminado por produtos tóxicos. Só espero que eles não demorem tanto tempo a limpar a área, como aconteceu para fazerem os testes."

O DEP informou que levaria de 4 a 6 semanas a obter os resultados da investigação, mas mesmo assim recusaram-se a dar os resultados obtidos.

Entretanto, em Maio de 1987, outro incidente aconteceu. Produtos químicos principairam a aparecer por debaixo do portão de Keith Industries, atravessando o passeio, indo pela rua até ao esgoto mais próximo. O sr. Morgado, uma vez mais, chamou os bombeiros.

Entretanto, o DEP informou que os resultados realizados no solo de Keith Industries acusaram a presença de venzina, clorofórmio e metileno cloridico. Muitos dos produtos químicos cuja presença foi determinada são agentes causadores de cancro. Apesar destes resultados, o DEP nada fez.

"É inconcebível que esta poluição possa continuar," dizia Arnold Cohen do Comité do Ironbound Contra Produtos Tóxicos **(ICATW)**. Durante muitos anos a resposta era que não existiam provas. Uma vez que os testes foram feitos, mostrando a presença de produtos tóxicos, mesmo assim nada foi feito imediatamente."

Finalmente, em Outubro de 1987, Keith Industries retirou todos os barris e informou que ia mudar as suas instalações para outro local. Isto representa uma vitoria para o senhor Morgado, sua família e todos os que escundaram na sua tenaz luta. Mas, não será o fim do problema. A companhia vai mudar para outro local no bairro do Ironbound. Poderá ainda será multada por todos os anos que tem causado poluição e toda a espécie de problemas de saúde. Isto deve-lhe servir de lição. Alguns dos residentes da Delancy St. iniciaram o processo de acção criminal contra aquela companhia e em resultado dos problemas salutares causados.

35 Anos Salvando Vidas

No dia 20 de Setembro, o Ironbound Ambulance Squad celebrou o seu 35 aniversário. Primeiro houve a parada, completa com bandas de marcha e esquadras voluntárias de ambulâncias de muitas cidades dos arredores. Depois houve a festa no quartel do Ambulance Squad na New York Ave., com cachorros e cerveja grátis e muita musica e baile. Durante o dia, os juizes da parada presentaram os lindos troféus aos ganhadores das bandas e esquadras de ambulâcia.

Umas centenas de residentes do Ironbound juntaram-se à festa. "Isto é realmente algo para celebrar," disse uma pessoa na festa. "Estamos agradecidos de ter o Ambulance Squad aqui quando precisamos e em tempos de emergências, e esperamos que siga funcionando pelo menos por mais 35 anos!"

O **Ironbound Ambulance Squad** foi fundado por residentes do Ironbound em 1952 quando pessoas deram conta que as ambulâncias das outras partes da cidade tinham dificuldades em chegarem onde era preciso a tempo. O grupo perguntou ao Cônsulo da Cidade de Newark o que poderia ser feito e eles disseram-lhes para esperarem pelo ano seguinte. Em vez de esperarem, eles tiveram a primeira reunião no dia 6 de Julho de 1952. Eles planearam comprar uma ambulância, e conseguirem voluntários da vizinhança para fazerem parte da Esquadra. Quando o City Hall ouviu estes planes, eles desânimaram o grupo dizendo-lhes que atrasaria a cidade 100 anos, e que as pessoas não sabiam bastante sobre os procedimentos de primeiros socorros, e dos seguras e das perguntas legais que havia.

Mas o grupo fundador estava resolvido. Começaram a colectar doações das vizinhos. Muitos doaram dinheiro. Outros doaram o trabalho ou materiais para construir o primeiro quartel da Esquadra de Ambulância na Wilson Ave. perto do Estádio Ruppert. O grupo juntou $9.000 para uma ambulância, treinou os seus voluntários com classes de primeiros socorros, e fizeram a sua primeira volta a 16 de Fev., 1953. O Ambulânce Sqaud era a unica esquadra de ambulância voluntária funcionando numa cidade grande dos Estados Unidos.

No dia 22 de Março 1953, a Esquadra respondeu a um fogo e explusão na Anhauser-Busch Brewery onde 13 trabalhadores ficaram presos e sofucaram nos tanques de fermentação, e outros 31 morreram do fumo venenoso. Os membros do Ironbound fôram os primeiros a chegar e trabalharam com heroísmo para ajudar os feridos.

Depois disto, a Divisão de Segurança do New Jersey Turnpike pediu ao Ambulance Squad para responder às chamadas de emergência no Turnpike na area de Newark. Porque o estado estava a reconhecer o bom trabalho da Esquadra, a Cidade finalmente, tambem o teve de reconhecer.

Desde o seu inicio em 1952, o Ironbound Ambulance Squade tem respondido a chamadas 119,118! Cada uma destas chamadas quis dizer que pessoas que estão doentes ou tiveram um accidente têm recebido a atenção mais rápida possivel.

Tudo quanto faz o Ambulance Squad é voluntário. Nenhuns dos seus membros são pagos. A cidade e o estado não lhes dão dinheiro. Todas as primaveras o Ambulance Squad vai pela area do Ironbound pedindo doações, e essas contribuições fazem as possibilidades para que a Esquadra continue o seu trabalho. Hoje o Ambulance Squad tem 3 ambulâncias com equipamento completo, e bom equipamento de comunicações, como rádios entre hospitais e ambulância.

O Ambulance Squad tem contiuado por 35 anos por causa dos esforços de muitos residentes do Ironbound. Só poderá continuar o seu trabalho essencial se outros residentes devem o seu tempo voluntário. Se se oferecer para voluntário, recebera um treino de primeiras socorros compreênsivo. Os membros juniores, menos de 18 anos de idade, poderão fazer as mesmas funções que os membros séniores, menos guiar a própria ambulância. Membros associados, que não vão na ambulância, mas que atendem o escritório e o rádio, tambem são precisos.

Muita gente nunca precisará de chamar uma ambulância, mas se acontecer, os residentes do Ironbound têm a sorte de ter a resposta rápida e profesional dos voluntários dedicados do Ironbound Ambulance Squad.

Muita desta informação é baseada num artigo mais longo titulado "35 Anos de Serviço à Comunidade," escrito por Francisca Biempica, e ao dispôr pelo Ironbound Ambulance Squad.

Proposta de Incineradores Faleceu

"Está claro para mim a dizer não a este projecto." Declarou Mayor Tom Bradley enquanto recentemente anunciou a sua opposição á construção de um incenerador de lixo planejado para a cidade de Los Angeles na California. Ele pediu ao conselho da cidade para terminar os planos para o incenerador. Esta decisão acabou effectivamente com os planos de construir o incenerador de lixo, que estava a ser planejado há já cinco anos.

"Eu acredito que a saúde do povo é de suprema importância e tem que ser protegida. Se nós vamos a errar, devemos errar ao lado da confiança pública, e com intenções de proteger a saúde do povo," declarou o Mayor Tom Bradley.

Residentes da cidade de Los Angeles tinham lutado contra a construção do incenerador por estaram preocupados que as emissões de ar do incenerador viria a trazer o risco do cancro para a área. Bradley disse que deu instruções aos officiais do governo da cidade para encontrarem outras alternativas ao incenerador, estas incluindo a aceleração de planos para fazer o reciclo de lixo.

Uma investigação aos riscos de saúde que foi preparada pelo serviço de saneamento de Los Angeles concluiu em Abril que não havia ameaça á saúde pública. Bradley disse que recentemente estava convencido pelas dúvidas da comunidade científica em relação aos métodos usados na investigação que supportou a construção do incenerador. A Associação Médica do Condado de Los Angeles e um grupo de faculdade e alunos universitarios téem tambem criticado do incenerador.

Uma equipa de investigadores da universidade de Los Angeles concluiu que o incenerador traria muito mais risco á saúde pública do que os officiais de Los Angeles e os seus consultantes admitiram a dizer. A equipa de investigadores encontrou também que as "pesquisas" usadas a fazer a justificação de construir o incenerador usaram suposições que vieram o fazer parecer baixo o risco á saúde pública. Os investigadores declaram que o incenerador seria uma maneira cara para dipsor do lixo. O Senador do Estado Art Torres declarou o incenerador 'um desastre económico.'

O Presidente do Senado de Massachuwetts William Bulger conseguiu por através de legislação parar de ser construido um incenerador de lixo que estava proposto para a area de South Bay em Boston. "É totalmente indesejável colocar um incenerador no interior de uma das areas de grande densidade de população," declarou o Senador Bulger. O incenerador que estava planejado para Boston, seria construido pela mesma companhia que quer construir um incenerador no Ironbound.

Terrá Contaminada

Os exames feito a terra do Ironbound Stadium amostra que a terra esta comtaminada com PCB's. Os exames foram feitos depois que a cidade descobrio phenol e outras quimicas ao fazerem escavações para nova pescina do Stadium. PCB's foi proibido a anos depois de se saber que era uma quimica perigosa.

A cidade reportou tal descobrimento numa carta a Lenny Bulwin, o chefe do grupo de residentes do St. Charles St.

Sr. Zach do cidade diz que todo o terreno de jogos deve ser fechado ate estar limpo do PCB's. PCB's, poly-chlorinated biphenyls, faz cancro.

Depois de esta carta os residentes pediram ao Sr. Zach para porem um gradiamento ate a terra estar completamente limpa. A cidade continua esperando mais resultados do terreno aonde se projeta fazer a nova pescina.

Una Victoria En Delancy St.!

El Manuel Morgado, junto con su familia y residentes de la area alrededor de la calle Delancy pueden finalmente respirar un poco meyor, ya que la Industrias Keith se estan mudando.

El Sr. Morgado a llevado una batalla contra la polución de la compañia por los ultimos 5 años. Los residentes en la calle Delancy han sufrido de muchos problemas de la salud durante ese tiempo causado por el humo que la Industrias Keith a soltado en el aire.

Los residentes de la zona han tenido frecuentes dolores de cabeza, han sangrado por la nariz, y han tenido problemas respiratorios. Ellos han sufrido de desmayos, perdidad de appetito y han perdido la sensación del savor. Muchos de ellos se han visto obligado a mudarse del area por su estado de salud que cada dia se empeoraba. Por causa de estas quimicas se han muerto tres perros de una residente.

"El olor es frecuente aqui. Cuando la temporada esta caliente, uno tiene que serar las ventanas y cubrirse la cara. Cuando llueve, las quimicas se mezclan con la lluvia y caen en la acerras y en la calle. Es muy repunante." Asi es como un residente da descripción a la vida al lado de la Industrias Keith.

"Esto esta enfermando la gente," dijo una residente. "El olor de las quimicas es un infierno. Nosotros pagamos altos impuestos y esto es lo que recibimos de repuesta. No es justo para la gente. No esta bien. Con estas quimicas en el ambiente, uno no se siente seguro de mandar sus niños a que juegen en la calle."

La Industria Keith mantienen sobre 1000 drones en su propiedad localizada en el 236 Delancy St. Los drones estan supuestos de estar vacios, pero los reisdentes de la area dicen qeu las quimicas se estaban escapando de los drones industrial y que malos olores quimicos tenian su origenes ayi. Mucha de las quimicas son peligrosa y tóxica. Cuando lluvia or los drones eran lavados, la agua contaminada se filtraba por las aceras.

El esfuerzo para limpiar la Industria Keith empezo en Mayo 1983, cuando residentes de la vicindad circularon una petición que fue firmada por sobre 100 personas demandando que la Ciudad de Newark ordene a la Industria Keith que pare su operaciones de imediato y que investigara los peligros ambientales a la salud de la comunidad, y que ordene una limpieza completa de todo material peligroso en la propiedad.

Mucha insistencia de los residentes de Ironbound pressiono a la ciudad que llevara a esta industria a la corte, pero el caso fue pospuesto 3 veces. Se llevó 6 meses para obtener la decición del la corte, y finalmente en Octubre, 1983, el Juez le dió, a la compañia Keith una multa de solo $500 dolares!

"Esto es un chiste. Ellos ruinaron mi salud, y lo hicieron impossible vivir en mi edificio, y todo lo que el Juez le multo fue $500 dolares," esclamó el Sr. Morgado.

En Agosto 2, 1986, la propiedad de muchos residente sfueron otra vez banadas con lluvia y quimicas de la Industria Keith. El Sr. Morgado llamó la policia. La policia llamó el Departamento de Fuego que advertió las quimicas peligrosas. En Febrero 1986, los residentes de la calle Delancy circularon otra petición llamando por el Departamento de Protección Natural de Nueva Jersey (DEP) y oficiales locales para que cierren la facilidades hasta que una nueva investigación, completa en toda fase, estaba terminada y todo los materiales peligrosos removido de la area.



Manuel Morgado y su vecinos pueden respirar tranquilos porque se mudan las Keith Industries. Sr. Morgado tiene una victoria despues una lucha de cinco años.

Residentes de Ironbound le preguntaron a ***Greenpeace***, una organización internacional para la protección de la naturaleza, que ayudara hacer examenes independiente de la tierra. El ***Greenpeace*** probo que habia una presencia de quimicas peligrosas en las muestras que fueron obtenidas alrededor de la industria. Esto convincio los oficiales estatales de Nueva Jersey que submitieran a cojer muestras de la tierra, pero del dueño de las Industria Keith prohibio la entrada a su propiedad y demandó que ellos buscaran una autorización de la corte para obtener muestras de su terreño.

Desde de October, 1986, el DEP todavia no ha hecho los analisis de la tierra infestada con las químicas peligrosas.

Los residentes de Delancy St. se pusieron tan disgustados por la polución y los problemos de salud causados por las Industrias Keith que sostuvieron una demostración el sabado Noviembre 1, del 1986 para demandar acción. Sobre 100 personas se unieron en la protesta.

Los demostradores se hicieron oir alto y claro con la ayuda de la banda de la Iglesia Our Lady of Fatima. Jovenes y viejos, cargaron juntos en la demostración de Delancy St. un cartelón que decia ***Acción no Palabras*** sumarizava los sentimientos del grupo.

Sr. Morgado reportó que las problemas a la salud eran peores: frecuente sangrar por la nariz, perdida de apetito y todo sentido del sabor. El doctor de Sr. Morgado dijo que estos simtomas definitivamente pueden ser causados al exponerse a las quimicas peligrosas y que esta situación deveria de ser investigada por oficiales locales de salud del estado.

Sr. Morgado ha tenido que llamar a los bomberos y oficiales locales en varias ocaciones para reportar goteras de quimicas. Un oficial local le dijo que no comiera de las frutas de los arboles de su patio porque estarian "envenenadas." Em Año Nuevo, 1987, la compañia dejaron unos barriles de quimicas goteando tirados en la acerca por una semana. El DEP no hicieron nada. Pero los residentes no se rindieron. Ellos continuaron haciendo presión para que la limpieza de la quimica comenzara.

Finalmente en Febrero 10, 1987, el DEP hizo examenes del terreno y del aire en las Industrias Keith.

"Ya era hora," dijo Sr. Morgado. "Al menos es un principio si ellos hicieron un examen honestamente, encontraran que la tierra esta completamente contaminada con quimicas. Yo solo espero que no les tome tan largo tiempo para limpiar el lugar como les tomo para hacer el examen de la tierra."

El DEP dijo que les tomaria de 4 a 6 semanas para recibir los resultados del examen, pero 4 meses más tarde, reusaron dar a conocer los resultados.

Mientras tanto, en Mayo 1987, otro incidente ocurió. Quimicas peligrosas se filtraron por debajo del porton de las Industrias Keith y corrián por la acerca hacia la calle (carretira) para dentro de arcantirillado (sewer). Otra ves, el Sr. Morgado llamó a la policia.

El DEP eventualmente anunció que el examen del terreno hecho anteriormente contenia quimicas como benzina, chloraformo y methylene chloride (cloro). Muchas de las quimicas que encontraron pueden causar cancer y sabiendo aun esto, el DEP no hizo nada.

"Es el colmo que esta polución fuese permitida continuar todo este tiempo," dijo Arnold Cohen del **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** "Por años la excusa fué de que no habian pruebas. Una vez hecho el examen que demostró que habia qumicas peligrosas presentes, aún nada fue hecho lijeramente."

Finalmente en Octubre, 1987, las Industrias Keith removieron los drones y anunciarón que se mudavan a una nueva localidad. Esto es una victoria para la familia Morgado y todos aquellos que ajudaron en la lucha de Delancy St. pero esto no es el fin de el problema. Porque las Industrias Keith se mudaron a otra parte del Ironbound. Aun pueden ser castigados por el Departamento de Protección Ambiental (DEP) por todo los años de polución y todos los problemas a la salud que ellos causaron. Esto podria enseñar-les una muy nesecitada lección. Algunas de la gente de Delancy St. están en el proceso de demandar a la compañia para tratarse que les de compensación por los daños causa los a su salud.

35 Años De Salvar Vidas

El día 20 de Septiembre, la Escuadra de Ambulancia del Ironbound (Ironbound Ambulance Squad) celebró su trigésimo quinto aniversario. Primero vino la parada, incluyendo bandes de marcha y otras escuadras de ambulancia de varios otros lugares. Despues tuvieron una fiesta en el cuartel general de la escuadra. Alli habia comida y cerveza gratis y tambien musica para bailar. Durante el día, los juezes de la parada presentaron trofeos bonitos a las bandas y escuadras voluntarios que ganaron. Cientos de residentes del Ironbound se juntaron para celebrar.

"Ciertamente esto es algo para celebrar," dijo una persona que estaba en la fiesta. "Estamos muy agradecidos de tener una escuadra de ambulancia aqui en esos momentos de emergencia. Esperamos que sigue por otros 35 años."

La Escuadra de Ambulancia Ironbound (Ironbound Ambulance Squad) fue comenzada por los residentes en el año 1952 cuando la gente vieron que las ambulancias de otras partes de la ciudad no llegaban en tiempo. Un grupo de residentes preguntaron a la ciudad si podian formar una escuadra voluntaria. Oficiales de la ciudad les dijeron que tenian que esperar hasta el proximo año. En vez de esperar los residentes dicidieron tener una reunión el día 6 de Julio, 1952. Allí planearon comprar una ambulancia y alistar voluntarios. Cuando se entero el ayuntamiento, trataron de desanimarlos diciendo que esto podria en atras la ciudad y que la gente no sabia bastante de procedimentos de rescate ni de seguro y problemas legales.

Pero este grupo fundador eran determinados. Comenzaron recogiendo donaciónes. Muchos contribuyieron dinero. Otros dieron de su tiempo. Asi construyieron su primer cuartel de ambulancia en Wilson Ave. cerca el estadio Ruppert.

Este grupo reunió $9000 para una ambulancia, dieron clases para los voluntarios y tuvieron su primera corrida el dia 16 de Febrero, 1953. Esta escuadra fue la primera funcionando en una ciudad grande de los Estados Unidos.

El día once de Marzo de 1953, la escuadra respondió a un fuego y explosión que ocurio en la cervecería de Anhauser-Busch donde 13 trabajadores fueron atrapados y sofocados y otros 31 murieron a causa de humo venenoso. Los miembros de la escuadra de ambulancia llegaron a la escena andes de nadie para ayudar a los heridos.

Despues de que ocurió eso, la Division de Seguridad del Turnpike de New Jersey le pedió a la escuadra que ayundara las emergencias del Turnpike en la area de Newark. Como el estado ya reconocía el trabajo de la escuadra, pues por fin la ciudad tuvó que reconocerla tambien.

Desde su comienzo en 1952. la escuadra del Ironbound ha respondido a 119,118 llamadas! Cada ve que respondieron las victimas y los enfermos recibieron la mas rápida atención medica posible.

Todo lo que hace la escuadra es voluntario. Ninguno de los miembros son pagados. La ciudad ni el estado les da dinero. Cada primavera la escuadra de ambulancia van por la area del Ironbound pediendo donaciones. Esa donaciones mantienen la escuadra. Hoy la escuadra de ambulancia de Ironbound tiene 3 ambulancias con aparatos medicos y radios de comunicación.

La Escuadra de Ambulancia ha servido la comunidad por 35 años. Solo podra continuar sus esfuerzos si otros residentes contribuyen. Si usted quier ser voluntario recibirás entrenamiento. Si tienes menos de 18 años podras hacer muchas de las funciones que hacen los otros miembros, solo que no puedes manejar la ambulancia. Tambien se necesita gente que puede contestar el telefono y usar el radio de comunicación.

La mayoria de la gente esperan nunca necesitar la ambulancia. Pero los residentes del Ironbound son muy afortunados en tener los servicios de la escuadra del Ironbound a la mano.

La información que aqui se presento es basado en un articulo titulado "35 Años de Servicio a la Comunidad" por Francisca Biempica. Se puede conseguir por la Escuadra de Ambulancia Ironbound.

Para Reagan: El Enemigo Es La Paz

Reagan ha encontrado un nuevo enemigo en Centro America - Costa Rica y ha decidido que deben ser catigados. ¿Su crimen? Ellos aparecieron con un plan de paz para terminar con los asesinators en esa parte del mundo.

Miles de personas han sido asesinadas en nicaragua por los contras desde que el dictador para el cual ellos trabajaban fue derrocado en 1979. Escuelas y hospitales han sido destruidos. Año tras año el gobierno actual de los Estados Unidos envia a los contras cientos de millónes de dólares par que continuen sus actividades. Cuando el Congreso Norteamericano finalmente votó para que se parára el envío de dinero a los contras, otro proyecto fué preparado simultaneamente para poder usar dinero que salía de vender armas a Irán para continuar manteniendo la propagación de asesinatos por los contras.

El Presidente de Costa Rica apareció con un plan de paz. Pero Reagan no quiere paz en Nicaragua. Reagan y sus aliados querían usar el territorio Costarricense para introducir ataques de los contras. ¡Costa Rica dijo no! En respuesta, el gobierno de los Estados Unidos cortó toda asistencia económica a Costa Rica y después cortó todas las exportaciones de Costa Rica a los Estados Unidos.

Años antes que el Presidente actual de Costa Rica fuéra electo, aquel país éra usado como una base para los contras. Durante aquel tiempo, el gobierno de los Estados Unidos le daba a Costa Rica más de $200 millónes de dólares en asistencia economica cada año.

Reagan tambien esta tratando de forzar al gobierno de Costa Rica a que se deshaga de aquellos oficiales que no quieren a los contras.

Salud y Medioambiente en Puerto Rico

por Gloria Nazario

La destrucción de del medioambiente Puertorriqueño se acrecienta y así en la respuesta de las comunidades que estan siendo afectadas.

Durante la "semana de alumbramiento o realce" llevada a cabo en Puerto Rico en Junio pasado, 10 organizaciones comunitarias hicieron publica una "delaración del medioambiente". Uno de los muchos puntos a que se refiere la delaración es la práctica ilegal en la Isla, de las industrias que generan 336 mil toneladas de desperdicio tóxico el año mientras que tiran por lo menos el 60% dentro del medioambiente.

Casos que se describen en el documento incluyen: la tira de desperdicios químicos por la fabrica DuPont dentro del aire y los rios de Manati, gases tóxicos en Mayaguez y aún peor la contaminación del aire en Cataño, Guayama, Santa Isabel, Yabucoa y Manati. Tambien dice en la declaración que la deteriodada calidad del control del agua por parte del gobierno y las autoridades de drenaje han contribuido a la contaminación del agua potable (bebible).

En Diciembre, seis meses despues más de 20 organizaciones del medioambiente se reunieron en Mayaguez para un segundo mitin. Los grupos medioambientales discutieron sus problemas locales e intercambiaron ideas para tratar de conseguir que el Coordinador Nacional hablára por ellos. Las dos causas principales por la deterioración del medioambiente de la Isla se vieron cuando la presencia de Industrias extranjeras que la mayoria pertenecian a los Estados Unidos y la falta de poder político del gobierno Puertorriqueño tienen que responder por los hechos.

En el caso del Parque Industrial de Mayaguez, residentes de las comunidades vecinas y trabajadores en sus 29 compañias reportaron aproximadamente 1000 casos de envenenamientos auímicos y por lo menos 20 muertes. Algunos de estos casos fueron causados por químicos que cuando ya las personas estaban enfermas por otras enfermedades, éstos químicos las empeoraron, mientras que otras personas fueron afectadas directamente por estarse exponiendo continuamente a los gases venenosos. Despues de cuatro años de protesta hecha por el "Comité para Rescatar Nuestra Salud," la Agencia de Protección del Medioambiente (EPA) finalmente emitió información sobre los gases que causan envenamientos. Pero, ellos fallaron al no mencionar de donde vienen ésos gases. El Comité ha hecho sus propias investigaciones con ayuda de otras organizaciones y cientificos. El Comité ha dado los nombres de por lo menos 18 posibles industrias como sospechosas. Muchas de estas victimas de los gases venenosos estan llevando a corte al gobierno y a estas industrias por más de 34 millónes de dólares.

En este importante segundo mitin nacional, muchas resoluciones fueron discutidas y aprobadas. Una de ellas será que todos los grupos participarán en desarrollar una política de medioambiente para sus comunidades que reflejen sus problemas. Tambien enfatizaron la necesidad de continuar organizando actividades educativas. Otra de sus metas fijadas es la de comenzar a producir un periódico de la salud medioambiental donde se toquen solamente los asuntos que tengan que ver con la salud de Puerto Rico.

Este articulo fué tomado del boletín Curandero, de la organización para la Salud Boricua, BHO. BHO es una organización compuesta por trabajadores en salud, estudiantes, trabajadores sociales

Los Inquilinos de Newark Unen Sus Fuerzas

"Nosotros estamos cansados de pagar altos alquileres y no recibir los servicios que nosotros estamos pagando. A veces no hay calefación o agua claiente. Para que le reparen algo hay que espear años. A veces el gerente nos trata como si nosotros no tenemos derecho de hacer preguntas. Nosotros estamos cansado de esto. Queremos que se haga algo," dijo Francine Christopher, una inquilina del 440 Elizabeth Ave.

Ms. Christopher era una de las lideres del Rally de Inquilinos en frente del Departamento de Hogar de Estados Unidos (HUD) en Oct. 29. Los inquilinos de 11 edificios en todos partes de Newark, incluyendo el Aspen Riverpark Apartments en Fleming Ave. en el Ironbound, unieron sus fuerzas en el Rally.

"Nosotros pagamos alquiler y queremos que los edificios tengan buen mantenimiento," dijo Delores Rich, vice presidenta de la associación de inquilinos de los edificios de Aspen Riverpark. "HUD es responsable de asegurarse que el edificio este limpio y fuera de peligro. Si no, ellos tienen la obligación de tomar acción pero no ellos solo miran al otro lado, y dejan al gerente hacer lo que a el le de la gana. Esto quiere decir que muchas veces ellos no hacen lo que es requerido e ignoran los problemas."

Los edificios de HUD son operados por diferentes dueños, pero HUD puede tomar un colateral y sudsidir el alguiles. Estos edificios no son cubiertos en el control de renta local y ocasionalmente los inquilinos sufren del alto alquiler. Cuando hay dificultades en el edificio el inquilino tiene que tratar con el gerente, el dueño, y HUD. Todos los edificios sufren de poco mantenimiento y poca seguridad.

"Nosotros creemos que HUD debe de hacer su trabajo y deshacerse de gerentes incompetente en estos edificios," dijo Frank Hutchins quien ayudo a organizar el Rally. "Nadie tiene que aguantar con esa malas condiciones especialmente con esos alquileres que ellos estan pagando. Si estos edificios estuvieran localizados en Englewood, ellos estuvieran gerentes que estuvieran manejando las cosas como deben de hacerse. Los inquilinos estan cansados de no tener sus problemas resultos.

Inquilinos de los siguientes edificios tomaron parte en planificar el Rally: Aspen Riverpark, Aspen Temple, Weequahic Towers, Zion Towers, Pavilion Apartments, Hallmark House, Essex Plaza, St. James Towers, Shalom Clemente Apartments, Carmel Towers, y Georgia King Village.

"Nosotros estamos aqui hoy para hacerle saber a HUD que nosotros queremos acción," dijo un inquilino en el Rally. "Nosotros vamos a continuar hasta que nuestros edificios esten en buena condición."



"Nosotros íbamos a tener un rally en la casa de bomberos pero ahora haremos una celebración." La casa de bomberos será reabierta Nov. 23!

La Casa de Bomberos Será Reabierta!

"Esto demuestra que cuanda la gente se une y trabaja junta, se puede ganar. Nosotros le dijimos al Mayor que necesitabamos esa dotación de bomberos en esta comunidad y ahora lo tenemos," dijo Vic De Luca de Ironbound Community Corporation.

El Mayor Sharpe James ha anunciado que la dotación de bomberos será reabierta el 23 de noviembre.

"Estoy aterrorizado," dijo June Kruszewski, uno de los miembros del Comité, el cual trabajó para conseguir la reapertura de la dotación de bomberos. "Mucha gente ayudó a hacer de esto uma victoria. Todos los que pidieron la petición, todos aquellos que vinieron a las marchas, hicieron llamadas telefónicas y repartieron panfletos. Es una victoria de todos!"

La casa de bomberso fue cerrada en el verano. Los residentes de Ironbound inmediatamente organizaron una petición y juntaron mas de 3500 firmas. Las peticiones fueron presentadas al Mayor James. La gente también envió mas de 250 tarjetas a la casa del Mayor diciéndole que abriera la casa de bomberos. Los residentes de Ironbound sostuvieron 2 demostraciones en frente de la dotación de bomberos donde cientos de personas marcharon. Mucha gente asistió a 2 grandes reuniones con oficiales de la ciudad. El Mayor James vino a la segunda reunión en el St. Benedict's Church.

Los residentes de Ironbound quieren que todas las casas de bomberos se mantengan abiertas porque así pueden responder lo más rápido posible en caso de incendio. Los incendios orden más rápido que hace 30 años atrás porque los materiales que son usados para construir y decorar casas hoy arden más rápido. Mucho de los materiales arden y producen humos tóxicos.

"Nosotros íbamos a tener un rally en la casa de bomberos pero ahora haremos una celebración," dijo Sr. De Luca.

RIFA

a beneficio del

Comite de Ironbound en Contra de los Desperdicios Tóxicos

El beneficio de esta rifa será con el fin de conseguir fondos para los gastos de la corte en lo relacionado con el caso de los incineradores de la basura. Los precios incluyen: un conjunto de maletas de 5 piesas (avaluadas en $300), un regalo certificado de los almacenes Macy's por un valor de $150, y un certificado del Pathmark por el valor $75.00.

Hemos parado con el incinerador hasta la fecha y podemos parado para siempre con la ayuda de ustedes. Gocen de los beneficios de esta rifa. Compre umo y venda otro a un amigo. La boleta cuesta $1.00 y los libros de esta rifa se consiguen en el 95 Fleming Ave.

La rifa será hecha en la reunión del Comite de Ironbound en Contra de los Desperdicios Tóxicos en Enero:

Enero 19 **7:30 PM**

Iglesia Wolff Memorial Presbyterian

(Ann St. & Wilson Ave)

Para más información chame 589-4668.

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Pat Danielak
Vic De Luca
Nellie Janeiro
Filomena Marques
Elisabeth Mazzeo
George Morales
Nydia Ortiz
Alfredo Rendeiro
Edna Rodriguez
Angelica Ruiz
Elizabeth Sadi
Marialena Vela
Nancy Zak

Peace on Earth Spaghetti Dinner

Join us as we discuss present awards for this year's Peace Poster Contest. The donation is $3.00, $1 for children and senior citizens. Please call to make reservations: 344-7210.

Friday Dec. 4

6:00 PM

St. Stephan's Church

Wilson Ave. & Ferry St.

Subscribe

To The

Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices*.

Name ______________________

Address ______________________

$3 for 10 issues.... **$6 for 20 issues....**

$10 Sustainer.... **Donation....**

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

